раздел 2

представление конвенции

Опубликовано в 2016 г. Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

7, Place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France

© UNESCO, 2016



Данная публикация предлагается в открытом доступе под лицензией Attribution-ShareAlike 3.0 IGO (CC-BY-SA 3.0 IGO) (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/igo/>). Используя содержание данной публикации, пользователи соглашаются с правилами пользования Репозитория открытого доступа ЮНЕСКО ([www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-rus](http://www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-rus)).

Изображения этой публикации не подпадают под лицензию CC-BY-SA и не могут использоваться, воспроизводиться или продаваться без предварительного разрешения владельцев авторских прав.

Оригинальное название : Introducing the convention

Опубликовано в 2016 г. Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Бюро ЮНЕСКО / Институт ЮНЕСКО / Соиздатель

Использованные названия и представление материалов в данной публикации не являются выражением со стороны ЮНЕСКО какого-либо мнения относительно правового статуса какой-либо страны, территории, города или района или их соответствующих органов управления, равно как и линий разграничения или границ.

Ответственность за взгляды и мнения, высказанные в данной публикации, несут авторы. Их точка зрения может не совпадать с официальной позицией ЮНЕСКО и не накладывает на Организацию никаких обязательств.

****

план занятия

продолжительность:

2 часа

цель:

Обзор Конвенции об охране нематериального культурного наследия,[[1]](#footnote-1) её истоков, обоснования, духа и характера функционирования, а также представление Оперативного руководства (ОР), направляющего её имплементацию.

описание:

Главной темой данного раздела является Конвенция, её механизмы и имплементация. В разделе рассматриваются такие вопросы как ЮНЕСКО и её конвенции в сфере культуры и наследия, цели Конвенции, два Списка и Реестр передовых практик, руководящие органы Конвенции, ОР Конвенции, Фонд нематериального культурного наследия, обязательства государств-участников согласно Конвенции и выгоды для государств-участников от имплементации Конвенции.

Предлагаемый порядок:

* ЮНЕСКО и её конвенции в сфере культуры и наследия
* Сравнение Конвенции всемирного наследия и Конвенции нематериального наследия
* Сравнение Конвенции нематериального наследия и Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения
* Цели Конвенции нематериального наследия
* Списки и Реестр передовых практик Конвенции (с примерами)
* Руководящие органы Конвенции
* Оперативное руководство
* Фонд нематериального культурного наследия
* Обязательства государств-участников Конвенции
* Выгоды от имплементации Конвенции
* Примеры двух элементов нематериального культурного наследия (НКН) и проекта:

 – Санке Мон (Мали) – слайд 10

 – Танго (Аргентина и Уругвай) – слайд 11

 – Проект «Школьный музей Пусоль» (Испания) – слайд 12

вспомогательные документы:

* Комментарий фасилитатора, раздел 2
* Презентация PowerPoint к разделу 2
* Текст участников, раздел 2
* Текст участников, раздел 3. Соответствующие понятия: «Аутентичность», «Генеральная ассамблея», «Живые сокровища человечества», «Международная помощь», «Международное сотрудничество», «Межправительственный комитет», «Оперативное руководство», «Правила процедуры», «Президиум Комитета», «Рекомендация 1989 г.» и «Шедевры».
* Основные тексты Международной конвенции об охране нематериального культурного наследия[[2]](#footnote-2)

Заметки и советы

На данной сессии представлены основные положения и механизмы Конвенции.

Фасилитатор уже рассказывал в разделе 1 об общей концепции НКН и его областях. Это и другие важные понятия, использующиеся в Конвенции, обсуждаются далее в разделе 3, но при необходимости они вместо этого могут быть рассмотрены в данной сессии.

Идентификация и инвентаризация более подробно обсуждаются в разделе 6. Больше информации о Списках, Реестре передовых практик по охране, международном сотрудничестве и помощи представлено в разделах 11 и 12; поэтому здесь они обсуждаются кратко.

Упражнение (всего около 20 минут) об обязательствах государств-участников Конвенции (слайд 16) поможет участникам ближе ознакомиться с Основными текстами (которые они должны использовать как справочный материал на протяжении семинара). При необходимости, для удовлетворения нужд участников, можно использовать другую тему упражнения (например, участие сообществ).

раздел 2

представление конвенции

комментарий фасилитатора

###### слайд 1.

Представление Конвенции

###### слайд 2.

В этой презентации …

###### слайд 3.

ЮНЕСКО и её конвенции

В разделе 2.1 Текста участников обсуждается мандат ЮНЕСКО и представлено семь её конвенций в сфере культуры и наследия.

Справочные сведения о ЮНЕСКО

ЮНЕСКО, Организация Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры, часть системы Организации Объединённых Наций (ООН), является межправительственной организацией с 195 государствами-членами. Основанная в 1946 г., со штаб-квартирой в Париже, организация имеет 57 региональных представительств. Эти представительства могут оказывать помощь государствам-членам ЮНЕСКО, в том числе при имплементации ратифицированных ими конвенций ЮНЕСКО.

ЮНЕСКО работает над созданием условий для диалога между народами, основывающегося на общих ценностях и идеалах. Именно посредством этого диалога мир может прийти к устойчивому развитию, охватывающему соблюдение прав человека, взаимное уважение и уменьшение нищеты – всё это составляет суть миссии системы ООН.

В основе всех стратегий и мероприятий ЮНЕСКО лежат широкие цели и конкретные задачи международного сообщества – согласованные на международном уровне цели в области развития, включая Цели развития Декларации тысячелетия (ЦРТ). Достижению этих целей способствует уникальный характер сфер компетенции ЮНЕСКО, охватывающих образование, науку, культуру и коммуникацию, информацию. Сейчас в центре внимания организации является Африка и гендерное равенство [Среднесрочная стратегия на 2014-2021 гг.].

ЮНЕСКО содействует культурному разнообразию и человеческому творчеству:

* помогая государствам-участникам при имплементации Конвенций в сфере наследия и культуры на национальном и международном уровнях, исполняя роль Секретариата для данных конвенций;
* оказывая государствам-участникам помощь при разработке и реализации стратегии развития в области культуры и наследия;
* разрабатывая пилотные проекты в самых различных сферах, включая культурное, природное и нематериальное наследие, музеи, культурные объекты, ремёсла и др.

Справка о подготовке, принятии конвенций и о внесении в них поправок

Конвенции ЮНЕСКО, к которым в идеале должны присоединиться все её государства-члены, составляются на межправительственных встречах, в которых могут участвовать все эти государства. Как только правительственные эксперты заканчивают подготовительную работу, проект представляют Генеральной конференции ЮНЕСКО – её высшему органу. Генеральная конференция обсуждает проект и может утвердить его. В этом случае он становится конвенцией ЮНЕСКО, которую государства-участники могут ратифицировать или присоединиться к ней иным образом. Кроме того, ЮНЕСКО разрабатывает рекомендации и декларации, не являющиеся юридически обязывающими международными правовыми актами.

Государства-члены могут присоединяться к отдельным конвенциям, ратифицируя их. Ратифицируя конвенцию либо присоединяясь к ней иным образом, государство показывает, что оно согласно с целями и методами конвенции и будет предпринимать соответствующие действия для достижения этих целей.

В конвенции можно вносить поправки, но это сложный и длительный процесс (см., например, статью 38 Конвенции). После принятия конвенции государства-участники могут искать возможности собственной интерпретации её текста, особенно тех мест, где выражения конвенции недостаточно ясны.

Сведения о видах международно-правовых документах

Существует три основных вида международных документов:

* Конвенции (или соглашения, или договоры), являющиеся правовыми обязательствами. Конвенция нематериального наследия является примером международного документа, обязательного для государств-участников;
* Рекомендации (например, Рекомендация ЮНЕСКО о сохранении фольклора 1989 г.);
* Декларации, например, Всеобщая декларация прав человека ООН.

Сведения о международно-правовых документах ЮНЕСКО

На протяжении 1946 – 2010 гг. государства-члены ЮНЕСКО разработали и приняли двадцать восемь конвенций, тринадцать деклараций и тридцать рекомендаций. Всеобщая декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии 2001 г., послужившая стимулом для разработчиков Конвенции нематериального наследия, обсуждается в рамках слайда 5.

Семь конвенций ЮНЕСКО в сфере культуры и наследия представлены в разделе 2 Текста участников.

Полный список правовых документов ЮНЕСКО, устанавливающих стандарты в сфере культуры и наследия, представлен на веб-сайте ЮНЕСКО: [http://portal.unesco.org/en/ev.phpURL\_ID=13649&
URL\_DO=DO\_TOPIC&URL\_SECTION=-471.html](http://portal.unesco.org/en/ev.phpURL_ID%3D13649%26URL_DO%3DDO_TOPIC%26URL_SECTION%3D-471.html)

###### слайд 4.

Три родственных конвенции ЮНЕСКО в сфере культуры и наследия

В разделе 2.2. Текста участников представлены три конвенции ЮНЕСКО в сфере культуры: Конвенция всемирного наследия, Конвенция нематериального наследия и Конвенция о разнообразии форм культурного самовыражения.

###### слайд 5.

Сравнение двух конвенций (1):
Конвенция всемирного наследия и Конвенция нематериального наследия

В разделе 2.3. Текста участников обсуждается подготовка и принятие Конвенции нематериального наследия.

В разделе 2.4. Текста участников сравниваются Конвенция всемирного наследия и Конвенция нематериального наследия.

В разделе 13 Текста участников представлено более детальное сравнение двух конвенций.

Сведения о подготовке и принятии Конвенции нематериального наследия

В процессе разработки Конвенции нематериального наследия значительные дебаты возникли (среди прочего) по следующим вопросам:

* следует ли просто адаптировать Конвенцию всемирного наследия, чтобы включить в неё охрану НКН, либо же для этого требуется отдельная конвенция;
* каким образом следует определять ценность НКН – с помощью обращения к экспертным критериям или согласно его важности для людей, практикующих и передающих такое наследие;
* необходимы ли Списки НКН. Если да, то каково будет их назначение? Какие установятся отношения между ними? Как они будут называться?

Быстрое вступление Конвенции в силу является показателем озабоченности международного сообщества сбережением мирового живого наследия, особенно в эпоху стремительных социально-культурных изменений и глобализации.

Конвенция была подготовлена на трёх сессиях межправительственной встречи, проводимых в штаб-квартире ЮНЕСКО с сентября 2002 по июнь 2003 г., в которых могли участвовать все государства-члены ЮНЕСКО (большинство из них участвовало), а также в течение межсессионного периода.

Отчёт о первой сессии доступен по адресу:
<http://unesdoc.unesco.org/images/0012/001290/129000e.pdf>

Отчёты об остальных сессиях доступны на веб-сайте НКН.

Конвенция была принята Генеральной конференцией ЮНЕСКО в октябре 2003 г. при 120 голосах «за», восьми воздержавшихся и отсутствии голосов против. С начала ноября 2003 г. Конвенция открыта для ратификации.

См.: <http://portal.unesco.org/la/convention.asp?KO=17116&language=E>

Больше о разработке Конвенции можно узнать в разделе 13 Текста участников (особенно в разделе 13.2) и в разделе 3 Текста участников: «Аутентичность», «Живые сокровища человечества», «Рекомендация 1989 г. и «Шедевры».

Сведения о Всеобщей декларации о культурном разнообразии 2001 г.

Всеобщая декларация ЮНЕСКО о культурном разнообразии 2001 г. дала значительный толчок для разработки как Конвенции нематериального наследия, так и Конвенции о разнообразии форм культурного самовыражения 2005 г.

См.: [http://portal.unesco.org/en/ev.phpURL\_ID=13179&
URL\_DO=DO\_TOPIC&URL\_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/en/ev.phpURL_ID%3D13179%26URL_DO%3DDO_TOPIC%26URL_SECTION%3D201.html)

Преамбула Декларации 2001 г.:

* Определяет культуру как «совокупность присущих обществу или социальной группе отличительных признаков — духовных и материальных, интеллектуальных и эмоциональных — и [отмечает], что помимо искусства и литературы она охватывает образ жизни, «умение жить вместе», системы ценностей, традиции и верования»;
* Отмечает, что «культура находится в центре нынешней дискуссии по вопросам самобытности, сплочённости общества и развития экономики на базе знаний»;
* Подтверждает, что «уважение разнообразия культур, терпимость, диалог и сотрудничество в обстановке доверия и взаимопонимания являются лучшим залогом международного мира и безопасности»;
* Стремится «к утверждению более широкой солидарности, основанной на признании культурного разнообразия, осознании единства человечества и развитии межкультурных обменов».

Сведения о Декларации Ямато 2004 г.

В Декларации Ямато содержится ряд рекомендаций, принятых на встрече экспертов по материальному и нематериальному наследию, организованной при участии ЮНЕСКО в октябре 2004 г. в г. Нара (Япония). Здесь важны следующие параграфы, касающиеся охраны материального и сбережения нематериального наследия.

См.: <http://unesdoc.unesco.org/images/0013/001376/137634e.pdf>:

1. осознавая, что элементы материального и нематериального наследия сообществ и групп часто являются взаимозависимыми;

2. принимая также во внимание, что имеется бессчётное количество примеров нематериального культурного наследия, существование или проявление которого не зависит от конкретных мест или объектов, и что ценности, связанные с памятниками и достопримечательными местами, не считаются нематериальным культурным наследием согласно Конвенции 2003 г., если они принадлежат прошлому, а не живому наследию современных сообществ;

3. принимая во внимание взаимозависимость материального и нематериального культурного наследия, а также различия между ними и подходами к их сохранению, мы полагаем, что было бы целесообразно, там, где это возможно, разрабатывать комплексные подходы для того, чтобы добиться такого сохранения материального и нематериального культурного наследия сообществ и групп, которое было бы целостным, взаимовыгодным и взаимоусиливающим;

Встреча экспертов в Наре призвала:

4. национальные власти, международные, правительственные и неправительственные организации, а также отдельных лиц, активно вовлечённых в сохранение культурного наследия, проводить исследования и поддерживать изучение стратегий и процедур по объединению сохранения материального и нематериального наследия, осуществляя это всегда в тесном сотрудничестве с соответствующими сообществами и группами и с их согласия;

5. ЮНЕСКО принимать и включать, там где это уместно, в свои программы и проекты всеобъемлющее и комплексное видение наследия для обеспечения укрепления потенциала и предоставления руководства по наилучшим практикам в духе данной Декларации.

Справка о изначальных сомнениях относительно Конвенции, выраженных государствами-членами ЮНЕСКО

После принятия Конвенции многие государства-члены стали готовиться к ратификации; Алжир был первым, кто сделал это. Одно из государств, воздержавшихся при голосовании в 2003 г., позже ратифицировало Конвенцию; другие могут последовать его примеру.

Различные государства-члены выражали сомнения (как до, так и во время подготовки Конвенции на межправительственной встрече) относительно необходимости и полезности обязательного правового документа, касающегося НКН, и самого процесса как такового.

Динамический процесс

Некоторые государства-члены полагали, что процесс проходил слишком поспешно, и что требовалось больше времени, особенно на выработку определений (более подробное обсуждение места, которое определения занимают в Конвенции, представлено в разделе 3). Другим государствам-членам не нравилось вмешательство в НКН, другими словами, в живые практики. По их мнению, последние следует оставить в покое, обрекая их на продолжение существования или на исчезновение. Они также выказали беспокойство, что инвентаризация и составление Списков НКН могут привести к его «застыванию» и/или коммерциализации. Некоторые думали, что Конвенция позволит государствам присваивать НКН, которое должно принадлежать сообществам носителей традиции.

Данные соображения в целом были учтены в Конвенции, и некоторые из них приняты во внимание при подготовке проекта ОР; это касается предостережения государств от излишней коммерциализации или незаконного присвоения НКН. В Конвенции утверждается (статья 15), что сами сообщества должны управлять НКН, а ОР 82 призывает государства-участников обеспечить укрепление потенциала по охране в рамках сообществ. Охрана предполагает, что практика и передача НКН является динамичным процессом, который всегда должен контролироваться соответствующими сообществами, и это подчёркивают вышеупомянутые тексты. Например, установление государством права собственности на НКН в национальном законодательстве не соответствует духу Конвенции.

«Необходимые меры»

Одно из государств-членов беспокоилось о возможных толкованиях слова «необходимые» в статье 11 Конвенции, которая требует от государств-участников «принимать необходимые меры для обеспечения охраны нематериального культурного наследия, имеющегося на его территории». Однако данная статья не может истолковываться в том смысле, что государства-участники берут на себя обязательство обеспечивать охрану всех отдельных находящихся под угрозой элементов НКН, имеющихся на их территории, а скорее подразумевает создание или улучшение общих благоприятных условий по сохранению (см. статьи 11(b)–15).

Некоторые государства интересовались, как ратификация Конвенции повлияет на их переговоры с сообществами меньшинств или коренных народов по вопросам территориальных прав или местной автономии. Однако Конвенция не даёт повода для беспокойства по данному вопросу: она не устанавливает никаких прав на что бы то ни было, даже на интеллектуальную собственность сообществ в отношении своего НКН.

Расширение Конвенции всемирного наследия

Некоторые государства-члены ЮНЕСКО удивлялись, зачем вообще нужно было создавать новую конвенцию для НКН, раз Руководство по выполнению Конвенции всемирного наследия расширило свои критерии по включению, добавив «культурный ландшафт» согласно критерию (v) и облегчив внесение объектов в список за их нематериальную ценность согласно критерию (vi) (объект должен «быть прямо или косвенно связанным с событиями или живыми традициями, с идеями или верованиями, или с произведениями литературы и искусства, имеющими выдающееся мировое значение»). Это обсуждается ниже в разделе 13 Текста участников.

Всё же большинство государств-членов ЮНЕСКО увидело потребность в отдельной конвенции для нематериального наследия: многое НКН вообще не привязано к конкретному месту. Обычно элементы НКН могут воспроизводиться и передаваться до тех пор, пока имеется достаточное количество членов сообщества, контактирующих друг с другом; ведь в действительности НКН очень часто продолжает воспроизводиться и передаваться даже после того, как люди покинули свою родину. Более того, не всё НКН, связанное с конкретными местами, привязано к объектам наследия, не говоря уже об объектах Всемирного наследия (обладающих «выдающейся универсальной ценностью»). Последнее соображение заключалось в том, что даже если элементы НКН связаны с материальным наследием, то если они находятся под угрозой, то требуется принятие совершенно иных мер, чем по отношению к объектам материального наследия. Эти различия отражены в названиях: Конвенция всемирного наследия говорит об «охране» (protection), а Конвенция нематериального наследия – скорее о «сбережении» (safeguarding).

Некоторым западноевропейским странам, чей подход к наследию традиционно концентрировался главным образом на материальном, монументальном наследии, требовалось некоторое время для принятия новой конвенции. Другие страны, особенно со значительными группами меньшинств или коренных народов, до сих пор имеют сомнения.

###### слайд 6.

Сравнение двух конвенций (2):
Конвенция нематериального наследия и Конвенция о разнообразии форм культурного самовыражения

В разделе 2.5. Текста участников сравниваются Конвенция нематериального наследия и Конвенция о разнообразии форм культурного самовыражения.

Сведения об устойчивом развитии

Конвенция нематериального наследия признаёт связь между НКН и устойчивым развитием. Устойчивое развитие (см. раздел 8) следует толковать не только в понятиях экономического развития; охрана НКН также может способствовать, в частности, социальному развитию и благосостоянию сообществ и может помочь им приспособиться к изменяющимся условиям окружающей среды (статья 2.1). Поскольку использование НКН в экономическом развитии вызывает озабоченность, ОР поощряет получение дохода благодаря НКН, но специально предостерегает от чрезмерной коммерциализации (ОР 102(е)) и «коммерческих хищений» (OР 117).

###### слайд 7.

Содержание Конвенции нематериального культурного наследия

В разделе 2.6. Текста участников описываются основные части текста Конвенции.

Можно также дать ссылку на раздел 13.3 Текста участников, посвящённый сходствам и различиям в текстах Конвенции всемирного наследия и Конвенции нематериального наследия.

Языковые версии Конвенции и рабочие языки

Первоначальный текст Конвенции был подготовлен на французском языке, затем – на английском. Различные переводы текста представлены на веб-сайте Конвенции. Английская, арабская, испанская, китайская, русская и французская версии являются равно аутентичными текстами.

См.: <http://www.unesco.org/culture/ich/index.php?lg=en&pg=00006>

Конвенция переведена на намного большее число языков, но данные версии не являются официальными на международном уровне.

См.: http://www.unesco.org/culture/ich/index.php?lg=en&pg=00102

Шесть языков, упомянутых выше, являются рабочими языками Генеральной ассамблеи. Отчёты о её встречах и решения должны быть доступны на данных языках, а во время её сессий обеспечивается синхронный перевод на них.

Рабочими языками Комитета являются английский и французский. Во время сессий страна-хозяйка часто обеспечивает перевод на другой национальный язык; благодаря финансовой поддержке щедрых государств часто предоставляются переводы на испанский и арабский. Отчёты о сессиях Комитета и его решения публикуются только на английском и французском. Формы, используемые государствами-участниками для номинации в Списки и для заявок на получение международной помощи, а также периодические доклады, которые им следует представлять о выполнении Конвенции на национальном уровне, должны быть на английском или французском.

###### слайд 8.

Цели Конвенции

В разделе 2.7 Текста участников обсуждаются цели Конвенции (см. статью 1).

Более подробная информация о повышении осведомлённости, а также охране и мерах по охране содержится в разделе 3 Текста участников.

Справка о целях Конвенции

* Охрана НКН (см. разделы 9 и 10 Текста участников).

Это главная цель Конвенции. Ратифицируя Конвенцию, государства-участники принимают обязательство принимать меры для обеспечения охраны НКН на своей территории; статьи 11–15 Конвенции дают государствам-участникам советы по созданию условий, при которых выполнялось бы данное обязательство. Конвенция учреждает список элементов, нуждающихся в срочной охране, являющийся главным списком Конвенции. Главное назначение Фонда НКН – поддержка мероприятий по охране и укреплению потенциала на территории государств-участников, особенно в развивающихся странах.

* Обеспечение уважения НКН.

Конвенция содействует уважению нематериального наследия. Недостаток уважения, который может проявляться в безразличии, нетерпимости или уничижительном отношении, часто мешает жизнеспособности НКН. Такое отношение можно встретить как внутри сообществ касательно собственного нематериального наследия, так и среди широкой общественности, в государственных учреждениях и организациях.

* Привлечение внимания к НКН и укрепление взаимного признания НКН друг друга различными сообществами и группами (см. раздел 5 Текста участников).

Конвенция требует от государств-участников привлекать общее внимание к ширине и глубине НКН, его функциям для сообществ, групп и отдельных лиц, а также обеспечить его уважение. Также Конвенция способствует повышению осведомлённости об угрозах жизнеспособности НКН и о его важности для содействия культурному разнообразию в качестве источника человеческого творчества и важного фактора благосостояния и развития сообществ.

* Международное сотрудничество и помощь (см. раздел 12 Текста участников).

Конвенция и ОР поощряют международное сотрудничество и помощь, особенно между государствами-участниками, имеющими некоторые общие элементы нематериального наследия. В ОР государства призываются к сотрудничеству и совместной работе как в рамках центров категории 2, так и по другим направлениям (OР 13, 86 и 88).

Подобное сотрудничество может включать совместную инвентаризацию и деятельность по охране, совместные заявки в Списки и на международную помощь. Поскольку большинство современных границ было установлено без принятия во внимание местных особенностей или мнений, многое нематериальное наследие находится на территории нескольких соседних государств. Другая причина распространения элементов НКН в нескольких государствах (и не обязательно соседних) – это миграция. Международное сотрудничество может способствовать более эффективной охране общего нематериального наследия. Обмен экспертными оценками, опытом и передовыми практиками между государствами-участниками крайне желателен также по причине того, что это сравнительно новая сфера государственного вмешательства, и подобный опыт до сих пор очень сильно различается в разных регионах мира.

Больше информации о международном сотрудничестве можно найти здесь: UNESCO meeting, ‘Intangible Heritage beyond Borders: Safeguarding through International Cooperation’, Bangkok, 20 and 21 July 2010.
Повестка дня: <http://www.unesco.org/culture/ich/doc/src/07382-EN.pdf>
Рабочий документ: <http://www.unesco.org/culture/ich/doc/src/07384-EN.pdf>

###### слайд 9.

Два Списка Конвенции

В разделе 2.8 Текста участников представляются Список срочной охраны (ССО) и Репрезентативный список (РС).

Более подробная информация о Списках будет дана в разделе 11 (см. раздел 11 Текста участников), поэтому здесь они обсуждаются очень кратко.

Сведения о включённых в Списки элементах

Текущие цифры, касающиеся включённых в РС и ССО элементов, доступны на справочной веб-странице.

Фасилитаторы могут выбрать примеры включённых в Списки элементов, относящиеся к государствам и/или региону, где проводится семинар. Примеры, приведённые ниже, - это просто подсказка. Если фасилитаторы решат их использовать, они должны прочитать полную информацию, представленную на веб-сайте Конвенции.

###### слайд 10.

Санке Мон: ритуал коллективной рыбной ловли на озере Санке

Ежегодный ритуал коллективной рыбной ловли Санке Мон проходит в области Сегу Мали и отмечает начало сезона дождей, а также основание города Сан. Ритуал начинается с жертвоприношения петухов, коз, а также подношения денег духам воды, обитающим в пруде Санке. Затем происходит коллективный ритуал рыбной ловли, длящийся более пятнадцати часов, с использованием крупно- и мелкоячеистых сетей. Сразу же после этого на открытой площади города Сан исполняется танец с масками, на котором выделяются танцоры сообщества Бува из города и окрестных деревень: они носят традиционные костюмы и головные уборы, украшенные раковинами каури и перьями, и используют характерную хореографическую манеру исполнения под ритм многочисленных барабанов. Ритуал коллективной рыбной ловли Санке Мон укрепляет ценности общественного единения, солидарности и мира между местными сообществами. Однако в последние годы в ритуале участвует всё меньшее количество людей, что связано с уменьшением осведомлённости о функциях и истории данного события, случающимися иногда во время его проведения несчастными случаями, деградацией озера Санке и-за уменьшения осадков, а также последствиями развития города.

Данный элемент включён в ССО, что означает, что подготовлены меры по его охране.

См.: http://www.unesco.org/culture/ich/index.php?lg=en&pg=00011&USL=00289

###### слайд 11.

Танго

Танго – это символ народной культуры Аргентины и Уругвая, особенно их столиц. Оно внесено в РС совместно Аргентиной и Уругваем. Танго зародилось в рабочих кварталах Буэнос-Айреса и Монтевидео в бассейне Рио-де-ла-Плата и развивалось иммигрантами из Европы, потомками африканских рабов и местными жителями этого региона – креолами. Музыка, танец и песни танго, вобравшие в себя эти разнообразные культурные влияния, стали символом особой культурной идентичности народной культуры данного региона. Сегодня танго по-прежнему широко исполняется во многих традиционных танцевальных залах Буэнос-Айреса и Монтевидео, но оно также распространилось по всему миру, приспосабливаясь к новым условиям и меняющимся временам.

Данный элемент включён в РС.

###### слайд 12.

Реестр передовых практик по охране

В разделе 2.9 Текста участников содержится информация о Реестре передовых практик по охране.

Более подробная информация о номинации, отборе и распространении передовых практик представлена в разделе 11.

Сведения об отборе в Реестр

Актуальный список программ, проектов или мероприятий, отобранных в качестве передовых практик по охране, можно найти на справочной веб-странице.

Пример проекта, включённого в Реестр: педагогический проект Школьный музей Пусоль (Испания)

Примером проекта, включённого в Реестр передовых практик, является Центр традиционной культуры – педагогический проект Школьный музей Пусоль.

Зародившийся в 1968 г. в сельской государственной школе с одним учителем в Пусоле (муниципалитет Эльче на юго-востоке Испании) и позже распространившийся на другие малые и крупные города региона, Центр традиционной культуры – педагогический проект Школьный музей Пусоль успешно включил наследие в образовательный процесс. Данный инновационный образовательный проект преследует две основные цели: включение местного культурного и природного наследия в учебную программу и содействие сохранению наследия региона Эльче посредством образовательных, воспитательных и практических занятий, а также повышения осведомлённости в школах региона. Под руководством учителей и привлекаемых сотрудников дети беседуют о своём наследии с носителями местной традиции, занимаются сбором полевого материала и сотрудничают с музеем. Таким образом, они самостоятельно изучают местное наследие, обучая как друг друга, так и посетителей. В рамках проекта было подготовлено почти 500 школьников, и в результате был создан школьный музей с более чем 61 000 единицами хранения и 770 записями.

См.: <http://www.unesco.org/culture/ich/index.php?lg=en&pg=00011&Art18=00306>

###### слайд 13.

Руководящие органы Конвенции

В разделе 2.10 Текста участников рассматриваются руководящие органы конвенции.

В разделе 2.11 Текста участников рассматриваются методы работы Комитета.

См. раздел 3 Текста участников: «Президиум Комитета» и «Генеральная ассамблея».

Справка о Генеральной ассамблее и Комитете

Генеральная ассамблея, первая сессия которой состоялась в 2006 г., имеет последнее слово в вопросах интерпретации Конвенции. Как Генеральная ассамблея, так и Межправительственный комитет принимают свои собственные правила процедуры, представленные в Основных текстах. Генеральная ассамблея не подчиняется ЮНЕСКО, а Конвенция нематериального наследия не подчиняется никакой другой конвенции. Оба руководящих органа управляются Президиумами, которые функционируют во время сессий и в период между сессиями. Комитет может учреждать специальные консультативные и вспомогательные органы.

Информация о сессиях Межправительственного комитета (включая внеочередные сессии) и Генеральной ассамблеи доступна на справочной веб-странице.

Сведения о системе избирательных групп

В разделе 2.10 Текста участников объясняется система, разработанная для выборов государств-членов Комитета, и то, как использование «избирательных групп» гарантирует справедливое географическое распределение, как того требует статья 6.1. Принадлежность к группам I и II отражает историческое разделение на государства-члены Организации Североатлантического договора (НАТО) (группа I) и советский блок (группа II).

О распределении мест в Межправительственном комитете см.: http://www.unesco.org/culture/ich/index.php?lg=en&pg=00028

Сведения о роли Секции нематериального культурного наследия ЮНЕСКО и Генерального директора

Руководитель Секции нематериального культурного наследия ЮНЕСКО обычно является Секретарём Конвенции (назначаемым согласно статье 16.2 Правил процедуры Генеральной ассамблеи и находящимся под руководством Генерального директора ЮНЕСКО). Генеральный директор является также депозитарием Конвенции (статья 37) и среди прочих обязанностей, несёт ответственность за подготовку предварительной повестки дня сессий Межправительственного комитета.

###### слайд 14.

Оперативное руководство

Раздел 2.12 Текста участников представляет ОР; его можно найти в Основных текстах.

В разделе 2.13 объясняется содержание первой главы ОР.

В разделе 2.14 Текста участников объясняется содержание остальных глав ОР.

В разделе 3 Текста участников также имеется пункт, посвящённый ОР.

###### слайд 15.

Фонд нематериального культурного наследия

Раздел 2.15 Текста участников знакомит с Фондом НКН.

В разделе 12 Текста участников он обсуждается более подробно.

###### слайд 16.

Упражнение (20 мин.): обязательства государств-участников Конвенции

![C:\Users\ae_cunningham\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary Internet Files\Content.IE5\0LYUBDWZ\pencil-silhouette[1].jpg]()Участники могут изучить, какие основные обязательства принимают государства-участники при ратификации Конвенции. Эти обязательства обозначены в разделе 2.16 Текста участников. Участников следует попросить свериться со своими копиями Конвенции и посмотреть, где в них употребляются выражения долженствования. Участников надо попросить найти все подобные примеры в статьях 11–15, 26 и 29.

Участникам надо дать десять минут на чтение перед обсуждением и подведением итогов фасилитатором с использованием слайда 17.

Информация на данную тему приведена в разделе 2.16 Текста участников, поэтому, если фасилитатор примет решение о выполнении этого упражнения, то перед его выполнением следует попросить участников закрыть их экземпляры Текста участников и открыть Основные тексты.

Особенно тщательно фасилитатор должен подготовиться к этому упражнению, если участники используют не англоязычную версию Конвенции.

Заметка для фасилитаторов, использующих русскоязычную версию Конвенции

В русскоязычной версии обязательства выражены немного иначе, чем в англоязычной: там, где в англоязычной версии использован глагол «должны» («shall»), русскоязычная использует как глагол «надлежит» (статья 11), так и просто формы настоящего времени с предписывающим значением (статья 12: «каждое государство-участник … составляет один или несколько перечней», статья 13 и статья 29). В статье 14 использовано выражение «каждое государство-участник … прилагает усилия», в статье 15 «каждое государство-участник стремится», а в статье 26 «государства-участники обязуются…». В то же время в большинстве пунктов ОР использован глагол «должны» (например, ОР 23, 81 и 82). Какой бы язык ни использовался, ясно, что статьи 11, 12 и 29 содержат строгие обязательства, а статьи 13-15 и 26 – настоятельные рекомендации.

###### слайд 17.

Обязательства государств-участников Конвенции

См. раздел 2.16 Текста участников.

Справка о ратификации Конвенции и налагаемых при этом обязательствах

Для того, чтобы стать государством-участником Конвенции, государства-члены ЮНЕСКО могут ратифицировать, принимать или утверждать Конвенцию в соответствии со своими конституционными процедурами (статья 32). Государства, не являющиеся членами ЮНЕСКО, и самоуправляющиеся территории могут присоединяться к Конвенции (см. статьи 33 и 2.5).

Государства, желающие ратифицировать Конвенцию, должны передать документ о ратификации (либо принятии, утверждении или присоединении) на хранение Генеральному директору ЮНЕСКО.

Некоторые государства при ратификации Конвенции сделали заявления или оговорки – обычно чтобы заявить о том, что они не хотят быть связаны статьёй 26.1 Конвенции, касающейся взносов в Фонд НКН; это делается в момент сдачи на хранение документа о ратификации.

Более подробно см.: [http://portal.unesco.org/en/ev.php-URL\_ID=17716&URL\_DO=DO\_TOPIC&URL\_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/en/ev.php-##)

Сведения о дополнительных обязательствах, возлагаемых ОР

Обязательства государств-участников выражены в Конвенции путём использования слова «надлежит». В ОР для подчёркивания обязательств государств-участников по привлечению соответствующих сообществ, принятию мер по повышению осведомлённости и укреплению потенциала в рамках имплементации Конвенции использован глагол «должны».

Дополнительные обязательства, прописанные в ОР, приведены ниже:

ОР 24 Государства-участники, подающие досье, должны привлекать к их подготовке заинтересованные сообщества, группы и, в соответствующих случаях, отдельных лиц.

ОР 81 Государства-участники должны принять необходимые меры, направленные на повышение осведомлённости сообществ, групп и, в соответствующих случаях, отдельных лиц о важности и ценности своего нематериального культурного наследия, а также о Конвенции, с тем, чтобы носители этого наследия могли в полной мере пользоваться этим нормативным актом.

ОР 82 В соответствии с положениями статей 11–15 Конвенции, государства-участники должны принять надлежащие меры, направленные на укрепление потенциала сообществ, групп и, в соответствующих случаях, отдельных лиц. (Подчёркивание добавлено).

В определённый момент участников можно проинформировать, что все заинтересованные стороны должны строго следить за указаниями ОР относительно процедур, крайних сроков и форм.

###### слайд 18.

Выгоды от имплементации Конвенции (1)

См. Текст участников, раздел 2.17.

###### слайд 19.

Выгоды от имплементации Конвенции (2)

###### слайд 20.

В заключение (1)

###### слайд 21.

В заключение (2)

1. . Часто используется также «Конвенция нематериального наследия», «Конвенция 2003 г.» и, для целей данного раздела, просто «Конвенция». [↑](#footnote-ref-1)
2. . UNESCO. *Basic Texts of the 2003 Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage* (далее Основные тексты). Paris, UNESCO. Доступ: <http://www.unesco.org/culture/ich/index.php?lg=en&pg=00026>. [↑](#footnote-ref-2)